



## COMUNE DI GENOVA

Assessorato Comunicazione e Promozione della Città  
[www.comune.genova.it](http://www.comune.genova.it)

Hanno collaborato - *Merci à - Many thanks to - Unter Mitwirkung von:*  
Alma Brughera Capaldo, Bruce Carlson, Anna Rita Certo, Mariangiola Firpo De Barbieri,  
Guido Gandino, Alberto Giordano, Silvia Laborai, Laura Malfatto,  
Emilio Molinari, Pio Montanari, Paola Mosca, Flavio Menardi Noguera,  
Giuseppe Pellegrini, Francesco Piterà, Elena Raffo, Carlo Repetti,  
Paola Ruminelli, Maria Prestia Sanfilippo, Elisa Santi, Renato Scrollavezza,  
Laura Tagliaferro, Cesare Torre, Fabiana Virgilio.

Ufficio Relazioni Esterne BANCA CARIGE  
Direzione Segreteria Generale del COMUNE DI GENOVA

Fotografie - *Photographies - Photographs - Lichtbilder:*  
Lineatre - Eredi Sivori - Centro Microfilm del Comune di Genova

Stampa - *Imprimé par - Printing - Druck:* G7 - Genova  
Maggio 2003



# Violini a Genova



Genova  
Capitale Europea  
della Cultura



COMUNE DI GENOVA





**Queste immagini del violino, strumento frutto d'arte segreta e simbolo dell'universo musicale, ci conducono, attraverso le emozioni presenti e passate, ad una più profonda conoscenza del mondo.**

*“Ces images du violon, instrument d'un art secret et symbole de l'univers musical, nous amènent à travers des émotions présentes et passées à une plus profonde connaissance du monde.”*

*“These images of the violin, an instrument of secret art, symbol of the universe of music, lead us through past and present emotions to a deeper knowledge of the world.”*

*“Diese Bilder der Geige, Instrumentes einer geheimen Kunst und Symbols des musikalischen Universums, führen uns, durch gegenwärtige und zukünftige Gemütsbewegungen, zu einer gründlichen Kenntnis der Welt.”*

*Il Sindaco di Genova  
(Giuseppe Pericu)*

*Il Presidente della Banca Carige  
(Giovanni Berteschi)*

**Il suono dei violini, in particolare quello del “Cannone”, è l'ambasciatore nel mondo della cultura e del fascino di Genova.**

*“La voix des violons, en particulier celle du “Cannone”, est l'ambassadeur dans le monde de la culture et du charme de Gênes.”*

*“May the voice of the violins, in particular that of the “Cannone”, be the messenger in the world of Genoa culture and charm.”*

*“Die Stimme der Geigen, besonders die der “Cannone” (der Kanone), ist der Botschafter der Kultur und des Zaubers Genuas in der Welt.”*

*L'Assessore alla Comunicazione e Promozione della Città  
(Anna Castellano)*



## Il “Cannone”

Il “Cannone”, il violino di Nicolò Paganini (1782 - 1840), venne realizzato a Cremona nel 1743 per opera del liutaio Bartolomeo Giuseppe Guarneri (1698 - 1744) detto “del Gesù”.

Gli storici paganiniani non sono ancora riusciti ad identificare la persona che gliene fece dono. Si ritiene probabile che fosse un mecenate francese, un certo Livron, nel 1802 a Livorno.

Il famoso violinista lo predilesse tra tutti gli strumenti che possedeva e lo chiamava affettuosamente “il mio cannone violino” per la pienezza del suono.

Tutte le parti principali del “Cannone” sono miracolosamente giunte intatte ai giorni nostri e questo fatto ne rafforza la sua peculiare unicità.

Paganini, come tutti i suoi contemporanei, suonava il violino senza usare la mentoniera, poggiando quindi il mento direttamente sulla tavola armonica: per questo motivo sulla parte terminale di essa, a sinistra della cordiera la vernice è consumata.

Inoltre, l’eccezionale estensibilità delle dita della mano sinistra gli permetteva di effettuare passaggi su tre e quattro corde non in successione ma simultaneamente: perciò, nelle particolari caratteristiche dello strumento, Paganini trovò un eccezionale partner per elevarsi a vertici insuperati di virtuosismo.

Secondo una precisa disposizione contenuta nel testamento redatto a Genova nel 1837, il “Cannone” venne legato “alla città di Genova perché fosse perpetuamente conservato”.

Il violino, insieme ad altri cimeli paganiniani, dal 1851 si trova a Palazzo Tursi, sede del Comune di Genova e sul suo stato di conservazione vigila una commissione di esperti, tra i quali Mario Trabucco, violinista incaricato di suonarlo periodicamente, e Bruce Carlson, liutaio conservatore.

Famosi violinisti si sono esibiti con il “Cannone” in concerti in Italia e all’estero, tuttavia rimane un privilegio riservato al vincitore del Concorso Internazionale per violino “Premio Paganini”, suonare il prezioso strumento il 12 ottobre in occasione delle Celebrazioni Colombiane.



Ingres, Ritratto di Nicolò Paganini (1819), Parigi, Louvre.

Ingres, Portrait of Nicolò Paganini (1819), Paris, Louvre.

Ingres, Portrait of Nicolò Paganini (1819), Paris, Louvre.

Ingres, Portraitaufnahme von Nicolò Paganini (1819), Paris, Louvre.

## Le “Cannone”

*Le “Cannone”, le violon de Nicolò Paganini (1782 - 1840), fut réalisé à Crémone en 1743 par le luthier Bartolomeo Giuseppe Guarneri (1698 - 1744), dit “del Gesù”.*

*Les historiens n’ont pas encore identifié la personne qui lui en fit don. On considère probable que ce fût un mécène français, un certain Livron, en 1802 à Livourne.*

*Le célèbre violoniste avait pour lui une véritable affection parmi tous les instruments qu’il possédait et l’appelait affectueusement “il mio cannone violino” à cause de la plénitude du son.*

*Toutes les parties principales du “Cannone” sont miraculeusement arrivées jusqu’à nos jours intactes et cela aussi rend ce violon unique.*

*Comme tous ses contemporains, Paganini jouait du violon sans utiliser la mentonnière, appuyant son menton directement sur la table d’harmonie; c’est donc probablement pour cette raison que sur la partie terminale de la table, à gauche du cordier, on peut remarquer une légère abrasion du vernis.*

*En outre l’extraordinaire extensibilité des doigts de sa main gauche lui permettait d’effectuer des passages sur trois ou quatre cordes non pas successivement, mais simultanément, trouvant donc dans les caractéristiques spéciales de son violon un partenaire exceptionnel qui élevait sa musique à des sommets de virtuosité inégalés.*

*Selon une disposition précise contenue dans le testament rédigé en 1837, le “Cannone” fut légué à la ville de Gênes afin qu’il y fût perpétuellement conservé.*

*Le violon et d’autres reliques de Paganini, sont gardés depuis 1851 à Palazzo Tursi, Mairie de Gênes et une Commission d’experts veille sur son état de conservation. Parmi eux Mario Trabucco, violoniste chargé d’en jouer périodiquement et Bruce Carlson, luthier chargé de la conservation.*

*De célèbres violonistes se sont produits avec le Guarneri en concerts en Italie et à l’étranger, mais jouer du précieux instrument le 12 octobre, jour dédié aux célébrations en l’honneur de Cristoforo Colombo, reste un privilège réservé au Premier Prix du Concours International de violon “Premio Paganini”.*

## The “Cannone”

*The “Cannone”, the violin that belonged to Nicolò Paganini (1782 - 1840) was made in 1743 in Cremona by the violinmaker Bartolomeo Giuseppe Guarneri (1698 - 1744) later known as “del Gesù”.*

*According to the experts on Paganini it is difficult to say who presented him with such a precious gift; likely it was a French patron, a certain Mr. Livron, in 1802 in Leghorn.*

*The renowned violinist had a preference for it above all the violins he owned, and affectionately he called it “my cannon violin” because of the richness of its sound.*

*All principal parts of the “Cannone” have survived absolutely intact to the present-day, and this fact confirms its uniqueness.*

*Paganini, as most of his contemporaries, played the violin without using the chin-rest, therefore resting his chin directly on the belly; this is why in the zone left to the tailpiece, one can see an absence of varnish.*

*Furthermore, the exceptional extensibility of the fingers of his left-hand, enabled him to perform passages on three or four strings not in sequence, but simultaneously and because of the peculiarity of the instrument, a unique violin in his bravura pieces supported Paganini.*

*According to a definite disposition in Paganini’s will made in 1837 in Genoa, the “Cannone” was left to “the City of Genoa to be preserved forever”.*

*Since 1851 the violin, together with other Paganini memorabilia, has been kept in the seat of the City Hall of Genoa, Palazzo Tursi.*

*A panel of experts takes care of its custody and conservation, among whom there are Mario Trabucco, the violinist that periodically plays it and Bruce Carlson, the violinmaker in charge of its conservation.*

*Many famous violinists have performed with the “Guarneri” in Italy and abroad but, it remains a privilege destined to the winner of the International Violin Competition “Premio Paganini” to play the precious instrument on October, 12th on the occasion of the Celebrations of Christopher Columbus.*

### Die "Cannone"

Die "Cannone", die Geige von Nicolò Paganini (1782 - 1840), wurde im Jahre 1743 vom Geigenbauer Bartolomeo Giuseppe Guarneri (1698 - 1744) "del Gesù" genannt, in Cremona gebaut.

Die Historiker, die sich mit der Figur von Paganini beschäftigen, haben noch nicht festgestellt, von wem der Virtuose die Geige bekommen hatte. Man glaubt, dass sie ihm 1802 ein französischer Mäzen, namens Livron, in Livorno schenkte.

Der berühmte Geiger bevorzugte dieses Instrument unter allen Geigen, die er besaß, und nannte es liebevoll "il mio Cannone violino" auf Grund seiner Klangfülle.

Alle Hauptteile der "Cannone" sind bis heute wunderbarerweise unversehrt geblieben. Diese Tatsache unterstreicht ihre besondere Einzigartigkeit.

Paganini spielte die Geige, wie seine Zeitgenossen, ohne den Kinnhalter zu benutzen und legte das Kinn direkt auf die Resonanzdecke: wahrscheinlich aus diesem Grund ist der Lack auf dem Endteil der Decke, links des Saitenhalters, abgekratzt.

Dank der ungewöhnlichen Dehnbarkeit der Finger seiner linken Hand, konnte Paganini gleichzeitig und nicht nacheinander Passagen auf drei oder vier Saiten spielen: deshalb fand Paganini in einer so besonderen Geige, wie die "Cannone", einen wunderbaren Partner, mit dem er ein unübertroffenes Niveau als Virtuoso erreichte.

Gemäß einer präzisen Anordnung des Testaments, das Paganini 1837 in Genua schrieb, wurde die "Cannone" "der Stadt Genua geschenkt, um ewig aufbewahrt zu werden".

Seit 1851 liegt die Geige, zusammen mit anderen Erinnerungsstücken Paganinis im Palazzo Tursi, Sitz der Stadtverwaltung Genuas.

Um den Gesundheitszustand der Geige kümmert sich eine Kommission von Sachverständigen. Unter ihnen befinden sich der Violinist Mario Trabucco, der die "Cannone" regelmäßig spielt und der Geigenbauer Bruce Carlson, der für ihre Konservierung verantwortlich ist.

Obwohl berühmte Geiger Konzerte mit der "Cannone" in Italien und im Ausland gespielt haben, hat der Gewinner des internationalen Violinwettbewerbs "Premio Paganini", anlässlich des Festspiels zu Ehren von Christoph Kolumbus am 12. Oktober, das Sonderrecht mit der "Cannone" aufzutreten.



### Dalla Gazzetta Musicale di Milano, Nr. 3 - 15.01.1854

«Genova 11. Gennaio.  
Ieri 10 corrente nell'ufficio del Sindaco ed alla presenza del celebre nostro Sivori e del bravo maestro Mariani e di alcuni consiglieri municipali, si aperse per la prima volta la cassetta contenente il violino che il sommo Paganini legava alla città di Genova.

È un magnifico Guarnerius "del Gesù", e di voce talmente forte e sonante che veniva dal suo possessore denominato il Cannone.

Il celebre Sivori, dopo averne riconosciuta l'identità, eseguì alcuni brani de' suoi pezzi favoriti su queste corde stesse che tuttora intatte, già servirono a quell'inarrivabile a far meravigliare il mondo intero».

(firmato G. = Gambini)

### De la Gazzetta Musicale di Milano, Nr. 3 - 15.01.1854

«Gênes, le 11 Janvier.  
Hier, 10, dans le bureau du Maire et à la présence du célèbre Sivori, du maestro Mariani ainsi que de quelques conseillers municipaux, on a ouvert pour la première fois la boîte qui gardait le violon légué à la ville de Gênes par le grand Paganini.

Il s'agit d'un magnifique Guarnerius "del Gesù", dont la voix est si puissante et sonore que son possesseur l'avait appelé "il Cannone".

Après l'avoir reconnu, le célèbre Sivori a joué quelques-uns de ses passages préférés sur ces mêmes cordes, encore intactes, qui déjà servirent au plus grand des artistes à émerveiller le monde entier».

(par G. = Gambini)

### From the Gazzetta Musicale di Milano, Nr. 3 - 15.01.1854

«Genoa, January 11.  
Yesterday, in the Mayor's office, before our famous Sivori and the clever maestro Mariani, in the presence of some town councillors, the case keeping the violin that the great Paganini donated to the city of Genoa was opened for the first time.

It is a magnificent Guarnerius "del Gesù", the voice of which is so sonorous and powerful that his owner called it "il Cannone".

Once its identity was recognized, the famous Sivori did play some of his favourite passages on those same strings, which, still intact, served this genius to astonish the whole world».

(by G. = Gambini)

### Palazzo Tursi - la teca in cui sono custoditi i violini storici.

Palazzo Tursi - la châsse qui préserve les violons historiques.

Palazzo Tursi - the case which preserves the historical violins.

Palazzo Tursi - Die Schützhülle, wo die historischen Geigen aufbewahrt sind.

### Aus der Gazzetta Musicale di Milano, Nr. 3 - 15.01.1854

«Genua, den 11. Januar.  
Gestern, den 10. Januar, im Büro des Bürgermeisters, vor dem berühmten Sivori, dem fähigen Maestro Mariani und einigen Gemeinderäten, wurde für das erste Mal der Kasten geöffnet, in dem sich die Geige, die Paganini der Stadt Genua geschenkt hatte, befindet.

Es handelt sich um ein wunderschönes Guarnerius "del Gesù", mit einer so lauten und tönenden Stimme, dass es "il Cannone" (die Kanone) von seinem Besitzer genannt wurde.

Nachdem der berühmte Sivori seine Identität festgestellt hatte, spielte er einige seiner Stücke mit dieser Geige, die noch jetzt unangebrochen ist, und die ganze Welt verwunderte sich».

(von G. = Gambini)





**I violinisti che hanno suonato il “Cannone” in concerto o in incisione discografica**  
*Les violonistes qui ont joué le “Cannone” en concert ou en enregistrement discographique*  
*The violinists who played concerts or made recordings with the “Cannone”*  
*Die Geiger, die Konzerte und Aufnahmen mit der “Cannone” gespielt haben*

**Antonio ABUSSI** 1937, 1952  
**Salvatore ACCARDO** (\*) 1958, 1960, 1982, 1986, 1995, 1997  
*incisione Dynamic* 1968, 1995  
*Queen's Hall* - Edimburgo, 1982  
*Carnegie Hall* - New York, 1982  
*Metropolitan Museum* - New York, 1982  
*Accademia Nazionale di S.Cecilia* - Roma, 1982  
*Teatro Ponchielli* - Cremona, 1995  
*Basilica di S. Ambrogio* - Milano, 1997  
*Aula del Senato di Palazzo Madama* - Roma, 1997  
*Basilica di S. Maria in Trastevere* - Roma, 1997  
*Auditorium del Lingotto* - Torino, 1998  
*Tokyo Opera City di Shinjuku*, 1999  
*Havery Fisher Hall* - New York, 2000

**Giovanni ANGELERI** (\*) 1997  
*Tokyo Opera City Concert Hall* - Tokyo, 2001  
*Teatro Civico* - La Spezia, 2002

**Giuseppe BACICALUPO** 1875  
**Zlatko BALAKOVIC** 1954  
**Dmitri BERLINSKI** 1985  
**Giulio BIGNAMI** 1937  
**Vincenzo BOLOGNESE** 1987  
**Vadim BRODSKI** (\*) 1984, 1997  
*Chiesa di S. Giovanni* - Saluzzo, 1997  
*Teatro Chiabrera* - Savona, 1997

**Leandro CAMPANARI** 1888, 1896  
**Stuart CANIN** 1959, 1983  
**Regina CARTER** *Teatro Carlo Felice* - Genova, 2001  
*incisione Verve*, 2002  
*Metropolitan Museum of Arts* - New York, 1994

**Stephany CHASE** (\*) *Teatro Coliseum* - Buenos Aires, 1987  
**Carlo CHIARAPPA** (\*) 1992  
**Paolo CHIAVACCI** 1992  
**Giorgio CIOMPI** 1938  
**Lenuta CIULEI** 1976  
**Renato DE BARBIERI** (\*) 1947,1948, 1951, 1954, 1955, 1957, 1971, 1974, 1976, 1978, 1979, 1980, 1982, 1985, 1986, 1987, 1988  
*Concerto radiotrasMESSo in tutto il mondo*, 1945

**Isabelle FAUST**  
**Aldo FERRARESI**  
**Marco FORNACIARI** (\*)

**Eugene FODOR** (\*)

**Zino FRANCESCATTI**  
**Miriam FRIED**  
**Ilia GRINGOLTS**  
**Ilya GRUBERT**  
**Franco GULLI** (\*)

**Ibolyka GYARFAS**  
**Bin HUANG** (\*)

**Mengla HUANG**  
**Bronislaw HUBERMAN**  
**Masuko HUSHIODA**  
**Ilja KALER**  
**Emil KAMILAROV** (\*)

**Jean-Jacques KANTOROW**  
**Leonidas KAVAKOS** (\*)

**Soovin KIM**  
**Jarolaw KOCIAN**  
**Leonid KOGAN**  
**Laurent KORCIA**  
**Yuri KORCHINSKY**  
**Bogodar KOTOROVYCH** (\*)

*incisione RAI*, 1974  
*incisione RAI* - Milano, 1978  
*incisione TV tedesca*, 1980  
*incisione RAI*, 1987  
*incisione Unicef*, 1987  
*Liederhalle* - Stoccarda, 1971  
*Palazzo dei Congressi* - Lugano, 1980  
*Teatro Politeama* - Viareggio, 1982  
*Teatro Cavallera* - Carloforte, 1988  
*Auditorium Conservatorio* - Cagliari, 1988  
*Teatro Verdi* - Sassari, 1988

1993  
1950, 1964  
1998  
*Teatro di Livorno*, 1999  
1972  
*Herbst Theater* - S. Francisco, 1999

1953  
1968  
1998  
1977, 1983  
1952, 1953  
*Teatro del Giglio* - Lucca, 1982  
1914  
1994  
*incisione Fondazione Costa*, 1995  
*Tokyo Opera City Concert Hall* - Tokyo, 2001  
*Teatro Carlo Felice* - Genova, 2002

1903, 1909  
1966  
1981  
1961, 1974, 1996  
*Castello e Teatro di Uppsala*, 1996  
1964  
1988  
*Metropolitan Museum of Arts* -  
*Auditorium G. Reinery* - New York, 1994

1996  
1905  
1965  
1983  
1975  
*Teatro dell'Opera* - Kiev, 1999

**Alexander KRAMAROV**  
**Julia KRASKO**  
**Gidon KREMER**  
**Oleh KRYSA**  
**Enrico LA ROSA**  
**Maryvonne LE DIZÈS**  
**Natalia LOMEIKO** (\*)

**Szu-Ching LU**  
**Antonello MANACORDA**  
**Angelo MARIANI**  
**Alexander MARKOV**  
**Shlomo MINTZ** (\*)

**Carlo MORESCO**  
**Domenico NORDIO**  
**Ricardo ODNOPSOFF**  
**David OISTRAKH**  
**Elmar OLIVEIRA** (\*)  
**Mariusz PATYRA**

**Florin PAUL**  
**Gyorgy PAUK**  
**Gabriele PIERANUNZI** (\*)

**Bruno PIGNATA** (\*)

**Viktor PIKAIZEN**  
**Gérard POULET**  
**Emanuele PREVE**  
**Aldo PRIANO** (\*)  
**Vasa PRIHODA**  
**Natalia PRISCHEPENKO**  
**Massimo QUARTA**

**Ruggiero RICCI** (\*)

*Column Hall of Philharmony* - Kiev, 1999  
1973, 1974  
1992  
1969  
1963  
1898, 1900  
1962  
2000  
*Teatro Ponchielli* - Cremona, 2001  
1987  
1992  
1868  
1982  
1997  
*Teatro Vrijthof* - Maastricht, 1997  
*Incisione L.S.O.* - TROS - Maastricht, 1997

1894  
1992  
1959  
1957  
*Metropolitan Museum of Arts* - New York, 1994  
2001  
*Teatro Modena* - Genova, 2001  
1979  
1956  
Roma, 1989  
*S. Margherita Ligure*, 1990  
*Ministero dei Beni Culturali* - Roma, 1990  
*incisione RAI*, 1989

1982, 1983, 1986, 1989, 1990, 1992, 1993, 1995,  
1996, 1997  
*Finale Ligure*, 1993

1965  
1956  
1868  
Lucca, 1943  
1920  
1990, 1992  
1991, 1992, 1995, 1997  
*incisione Dynamic* 1999, 2000, 2001, 2002  
*Teatro Carlo Felice* - Genova, 2002  
*incisione Radio Vaticana*, 1988  
1990

**Marco RIZZI** 1992  
**Cristiano ROSSI** 1992  
**Mario RUMINELLI** 1972  
**Eugen SARBU** (\*) 1978

*Metropolitan Museum of Arts* -  
*Auditorium G. Reinery* - New York, 1994  
1996  
**Eduard SCHMIEDER**  
**Wolfgang SCHNEIDERHAN**(\*) *Zoo-Gesellschaftshaus* - Francoforte, 1971  
**Dina SCHNEIDERMAN** (\*) 1976, 1980

*Castello e Teatro di Uppsala*, 1996  
**Michel SCHWALBE** 1970  
**Mose SECLER** 1971  
**Arrigo SERATO** 1918  
**Sayaka SHOJI** (\*) 1999

*Tokyo Metropolitan Art Space* - Tokyo, 2001  
1960  
**Ilja SPILBERG**  
**Sergei STADLER** (\*) *Museo Hermitage* - S.Pietroburgo, 1995  
**Isaac STERN** 1952  
**Sonig TCHAKERIAN** 1992  
**Alexander Adrian TOMESCU** 1995

**Mario TRABUCCO** (\*) *ad oggi violinista curatore* 1972, 1973, 1989,1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003  
*incisione per TV*, 1991  
*riprese per TMC*, 1992  
*Messe Düsseldorf*, 1991

*Incisione Devega Edizioni Musicali s.r.l.*, 1997  
*Salon Bleu del Parlamento Europeo* -  
Strasburgo, 1998  
*Auditorium Television FR3* - Strasburgo, 1998  
*Teatro Principal Santiago de Compostela*, 1999  
*Teatro dell'Opera di Hanoi* - Vietnam, 2000

1980  
**Niculae TUDOR**  
**Paola TUMEO** (\*) 1989, 1992, 1996  
Trento, 1993

**Uto UGHI** (\*)  
*Teatro Sociale* - Trento, 2001  
1972, 1982, 1984, 1987, 1999, 2000  
*Teatro Malibran* - Venezia, 1984  
*Teatro dell'Opera* - Roma, 2001

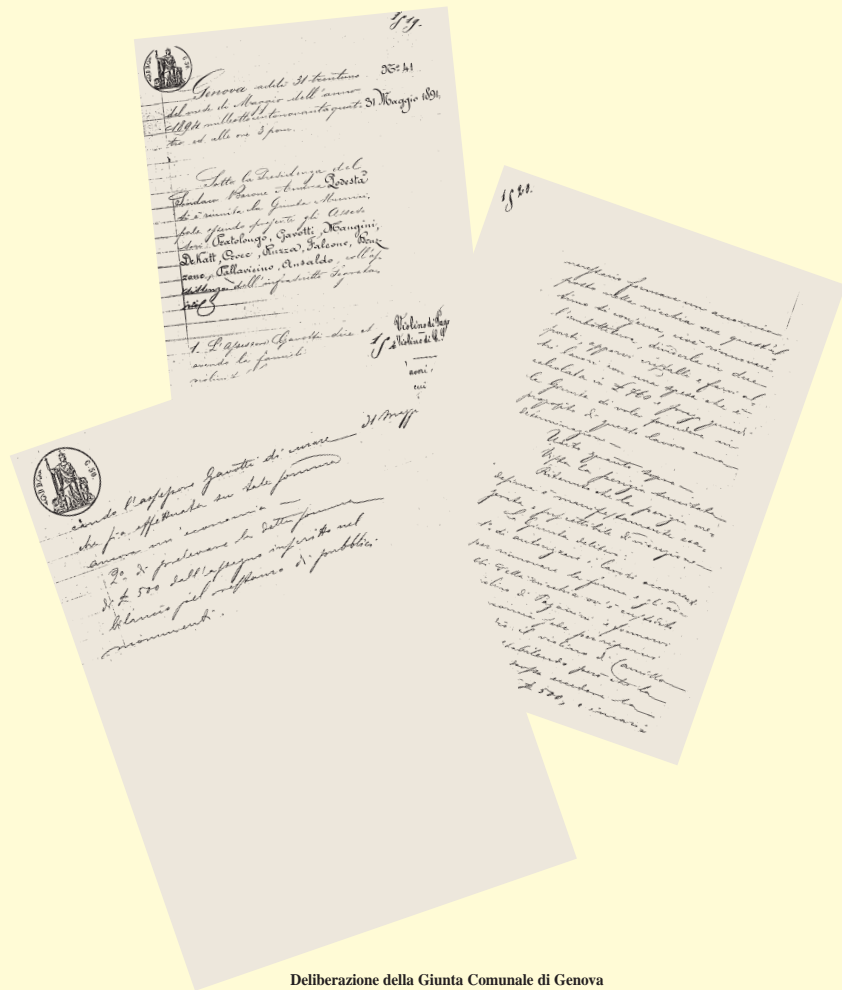
1989  
**Vasko VASSILEV**  
**Giuseppe VERME** 1875  
**Reiko WATANABE** 1986  
**Grigori ZHISLIN** 1967

(\*)I violinisti che hanno suonato il Cannone anche (o solo) fuori Genova. - Les violonistes qui ont joué le Cannone aussi (ou seulement) hors de Gênes. The violinists who played the Cannone also (or only) outside Genoa. - Die Geiger, die die Cannone auch (oder nur) außer Genua gespielt haben.

**I liutai nella storia del “Cannone”**  
**Les luthiers dans l'histoire du “Cannone”**  
**The violin-makers in the history of the “Cannone”**  
**Die Geigenbauer in der Geschichte der “Cannone”**

- 1900 **Eugenio PRAGA**  
 1907 **Leandro BISIACH, Enrico ROCCA**  
 1914 **Oreste CANDI**  
 1937 **Cesare CANDI**  
 1947 **Paolo DE BARBIERI**  
 1949 **Giuseppe LECCHI** (affiancato da **Lorenzo BELLAFONTANA**  
 a partire dal 1962)  
 1963 **Lorenzo BELLAFONTANA**  
 1979 **Chiarissimo BONDANELLI** (liutaio provvisorio)  
 1980 **Sesto ROCCHI e Mario LAZZARINI** (sostituto)  
 1988 **Renato SCROLLAVEZZA**  
 (conservatore fino al 2000)  
 e **Mario DE VINCENZI** (sostituto)  
 1994 **John DILWORTH**, New York  
**Alberto GIORDANO** (\*)  
**Roger HARGRAVE**, New York  
**Alfredo PRIMAVERA**  
 1995 **Pio MONTANARI** (\*)  
 1996 **Thure HELLQUIST**, Uppsala  
 1997 **Bruce CARLSON**, Roma  
 1999 **Florian Illich YURYEV**, Kiev  
**Richard MOLZER**, San Francisco  
**Shygehiko YAMAMOTO**, Tokyo  
 2000 **Bruce CARLSON**, (ad oggi liutaio conservatore)

(\*) ad oggi liutai sostituiti.



**Deliberazione della Giunta Comunale di Genova**  
 Délibération de la Municipalité de Gènes  
 Resolution of the Municipality of Genoa  
 Beschluß des Gemeindecusschusses Genuas

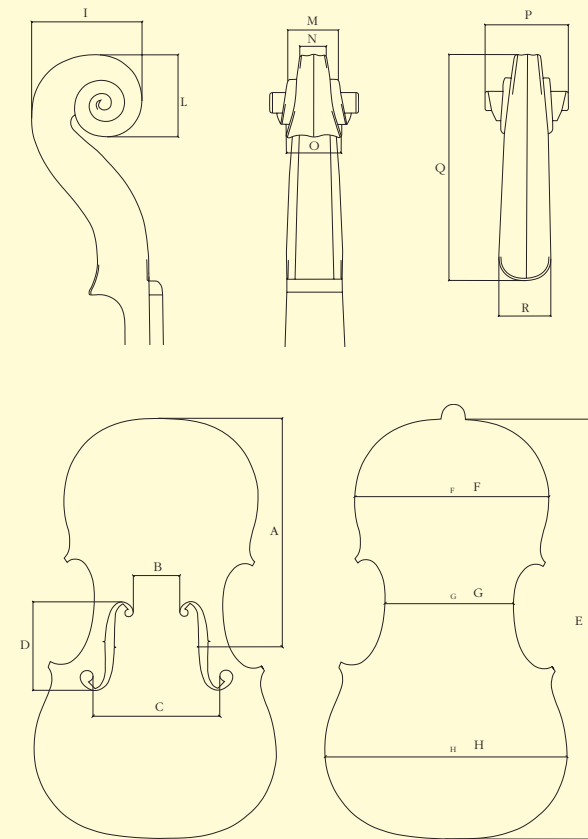
**Legenda/Key**

- A Piazzamento tacca interna dell'f destra (diapason)  
*Body stop (mensur)*  
 B Distanza fra i fori superiori delle ff  
*Distance between the upper eyes of the 'f'- holes*  
 C Distanza fra i fori inferiori delle ff  
*Distance between the lower eyes of the 'f'- holes*  
 D Lunghezza dell'f sinistra  
*Left 'f'- hole length*  
 E Lunghezza fondo  
*Body length, back*  
 F Larghezza massima superiore, fondo  
*Maximum width, upper bouts, back*  
 G Larghezza minima nelle CC, fondo  
*Minimum width, C bouts, back*  
 H Larghezza massima inferiore, fondo  
*Maximum width, lower bouts, back*  
 I Profondità dell'intera voluta  
*Total depth of volute*  
 L Altezza del primo giro  
*Height of first throw*  
 M Larghezza sopra, secondo giro  
*Width, top of second throw*  
 N Punto più stretto dello sviluppo  
*Narrowest point of development*  
 O Larghezza punto inferiore della voluta  
*Widest point bottom of volute*  
 P Larghezza agli occhi  
*Width of ears*  
 Q Lunghezza totale della testa  
*Total length of scroll*  
 R Larghezza al tallone  
*Width at heel, back of scroll*  
 i Altezza fasce al blocco del manico  
*Rib height at neck block*  
 ii Altezza fasce al tassello superiore delle CC  
*Rib height at upper corner block*  
 iii Altezza fasce al blocco di fondo  
*Rib height at end block*  
 iv Lunghezza totale dello strumento  
*Total length of instrument*  
 v Lunghezza della corda vibrante  
*Vibrating string length*

**Tabulati delle misure**  
*Tables of measurements*

	<b>“Il Cannone”</b>	<b>“Il Sivori”</b>
A	197.0	196.0
B	40.5 (41.0)	41.9
C	111.0	110.7
D	76.0	75.6
E	353.0	357.0
F	168.0 (167)	171.0
G	111.0 (110.0)	111.1
H	206.0	209.0
I	50.7 (51.0)	53.2
L	39.5	41.8
M	23.3 (23.2)	23.1
N	11.8 (12.0)	12.0
O	24.5 (25.5)	26.0
P	41.0	41.6
Q	108.8 (109.0)	106.6
R	26.9 (26.6)	27.1
i	31.3 (30.0)	30.1
ii	32.0 (30.5)	31.5
iii	33.0 (31.5)	32.0
iv	-	-
v	-	-

Tutte le misurazioni sono ricavate in piano ed espresse in mm.  
 All measurements are in mm, taken with calipers, not over the arching.



## Il “Sivori”

Trovandosi a Parigi nel 1833, Paganini fu costretto a separarsi per qualche tempo dal suo violino prediletto, il Guarneri del Gesù, detto il “Cannone”, perché si era reso necessario un delicato intervento di restauro al piano armonico.

Il prezioso strumento fu affidato a Jean-Baptiste Vuillaume (1798 - 1875), liutaio di grande abilità che Paganini conosceva bene.

Vuillaume non soltanto riparò perfettamente il “Cannone”, ma ne realizzò anche una copia talmente bella che Paganini ne fu entusiasta e si offrì di acquistarlo, ma egli volle donarglielo in segno di stima.

Sette anni dopo, nel 1840, l’avvocato e amico di Paganini, Luigi Guglielmo Germi, propose al grande virtuoso di cedere il “Vuillaume” al suo allievo Camillo Sivori (1815 - 1894).

Paganini acconsentì e raccomandò a Germi di passare 500 franchi ricavati dalla vendita allo stesso Vuillaume, dichiarandosi sicuro che il liutaio avrebbe compreso il suo desiderio di compiacere un amico e un artista.

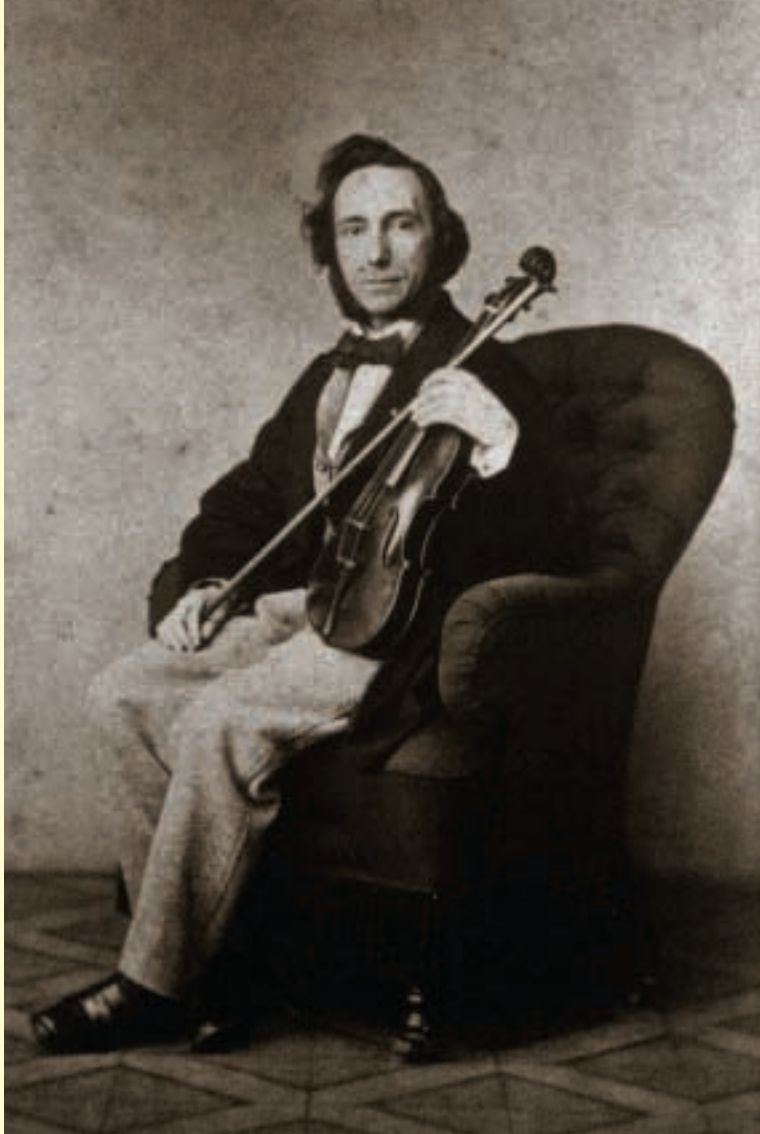
Tra i diversi strumenti di pregio che possedeva – un Amati, uno Stradivari e un Bergonzi – Sivori predilesse sempre il “Vuillaume” e lo portò ovunque con sé nelle sue lunghe peregrinazioni artistiche.

L’averlo ricevuto da Paganini era un comprensibile motivo di attaccamento ed un’ulteriore certificazione del loro legame artistico.

Poco dopo la morte di Sivori avvenuta nel 1894, gli eredi donarono lo strumento al Comune di Genova, che da allora lo custodisce a Palazzo Tursi insieme al violino di Paganini.

A differenza di quest’ultimo, il “Sivori” rimase pressoché inutilizzato fino al 1992, quando il Comune, grazie alla sponsorizzazione dell’Ansaldo S.p.A, affidò al liutaio Renato Scrollavezza l’incarico di restaurarlo.

E’ stato così possibile restituire il “Sivori” alla vita concertistica contemporanea.



## Le “Sivori”

*Se trouvant à Paris en 1833, Paganini fut obligé de se séparer pour quelques temps de son violon préféré, le Guarneri “del Gesù”, dit “il Cannone”, puisque une délicate intervention de réparation à la table d’harmonie s’était rendue nécessaire.*

*Le précieux instrument fut donc confié à Jean-Baptiste Vuillaume (1798 - 1875), luthier de grande habilité que Paganini connaissait bien.*

*Vuillaume non seulement répara parfaitement le “Cannone”, mais il en réalisa aussi une copie tellement fidèle que Paganini, enthousiaste, lui proposa de l’acheter, mais Vuillaume voulut lui donner l’instrument en signe d’estime.*

*Sept années plus tard, en 1840, l’avocat et ami de Paganini, Luigi Guglielmo Germi, lui proposa de céder le Vuillaume à son élève Camillo Sivori (1815 - 1894). Paganini consentit et recommanda à Germi d’envoyer les 500 Francs tirés de la vente à Vuillaume lui-même, se déclarant sûr que le luthier aurait bien compris son désir de faire plaisir à un ami et artiste.*

*Parmi les divers instruments précieux qu’il possédait – un Amati, un Stradivari et un Bergonzi – Sivori eut toujours une véritable prédilection pour le Vuillaume et l’emmena avec lui partout dans ses longues pérégrinations artistiques.*

*Le fait de l’avoir reçu de Paganini était une compréhensible raison d’attachement ainsi qu’une autre preuve de leur lien artistique.*

*Peu de temps après la mort de Sivori, en 1894, ses héritiers donnèrent son violon à la Mairie de Gênes, qui depuis ce moment le garde à Palazzo Tursi avec le violon de Paganini.*

*Contrairement à ce dernier, cependant, le Vuillaume resta presque inutilisé jusqu’à 1992, lorsque la Municipalité, grâce au parrainage de Ansaldo Spa, confia au luthier Renato Scrollavezza la charge de le restaurer.*

*Il fut ainsi possible de restituer le Sivori à la vie des concerts contemporains.*

## The “Sivori” violin

*Being in Paris in 1833, Paganini was obliged to separate for some time from his favourite violin, the Guarneri del Gesù, known as the “Cannone”, since a delicate repair to the belly was necessary.*

*His precious instrument was then entrusted to Jean-Baptiste Vuillaume (1798 - 1875), a skilful violinmaker that Paganini knew very well. Vuillaume not only repaired the “Cannone” perfectly, he also made such a beautiful copy of it that Paganini, enthusiast, offered to buy it, although Vuillaume made him a present in sign of his esteem for the artist.*

*Seven years later, in 1840, Luigi Guglielmo Germi, a lawyer and friend of Paganini, did propose him to sell the “Vuillaume” to his pupil Camillo Sivori (1815 - 1894).*

*Paganini agreed and recommended Germi to send 500 Francs obtained from this sale to Vuillaume himself, feeling sure that the violinmaker would understand his desire to please and content a friend and an artist at the same time.*

*Among the various precious instruments he owned – an Amati, a Stradivarius and a Bergonzi – Sivori preferred the “Vuillaume”, taking it everywhere with him in his long artistic wanderings.*

*The fact that the violin was from Paganini, then stood for a further reason of affection and for a sign of their intense artistic ties.*

*Some time after Sivori’s death, in 1894, his heirs donated the violin to the city of Genoa.*

*Since then it has been kept at Palazzo Tursi, together with Paganini’s violin.*

*Unlike the latter, the “Vuillaume” was left practically unused until the Municipality, sponsored by Ansaldo S.p.A., in 1992 entrusted it to the violinmaker Renato Scrollavezza for its restoration, thus bringing back Sivori’s violin to contemporary concert activity.*



## Die “Sivori”

1833 war Paganini in Paris und sollte sich deshalb für einige Zeit von seiner Lieblingsgeige - der Guarneri del Gesù, genannt “Cannone” (Kanone) - trennen, denn die Resonanzdecke sollte repariert werden.

Das wertvolle Instrument wurde Jean-Baptiste Vuillaume (1798 – 1875), einem fähigen und geschickten Hersteller von Saiteninstrumenten, der Paganini gut kannte, anvertraut.

Vuillaume reparierte die “Cannone” und baute eine so schöne Kopie davon, dass Paganini sie kaufen wollte, aber Vuillaume schenkte sie ihm als Zeichen seiner Anerkennung.

Sieben Jahre später, im Jahre 1840, fragte ihn Luigi Guglielmo Germa, Rechtsanwalt und Freund, ob er die “Vuillaume” seinem Schüler Camillo Sivori (1815-1894) verkaufen würde; Paganini stimmte zu und wollte Vuillaume die 500 Franken geben, die vom Verkauf gewonnen wurden, um dem Geigenbauer als Freund und Künstler gefällig zu sein.

Unter den wertvollen Instrumenten, die er besaß – ein Amati, ein Stradivari und ein Bergonzi – bevorzugte Sivori immer das Vuillaume und nahm es auf seinen langen künstlerischen Reisen immer mit sich.

Die Tatsache, dass er das Instrument von Paganini geschenkt bekommen hatte, bekräftigte seine Verbundenheit zu ihm und ihre künstlerische Beziehung.

Kurz nach dem Tod Sivoris (1894) schenkten seine Nachfolger der Stadt Genua das Instrument, das noch jetzt zusammen mit Paganinis Geige im Palazzo Tursi aufbewahrt ist.

Im Gegensatz zur Paganinis Geige wurde die “Sivori” aber bis 1992 nicht gespielt. Die Gemeindeverwaltung Genuas betraute dank der Förderung von Ansaldo SpA den Geigenbauer Renato Scrollavezza mit der Restaurierung des Instruments. So wurde die “Sivori” dem zeitgenössischen Konzertleben zurückgegeben.



## I violinisti che hanno suonato il “Sivori”

*Les violonistes qui ont joué le “Sivori”*

*The violinists who played the “Sivori”*

*Die Geiger, die die “Sivori” gespielt haben*

<b>Vadim BRODSKI</b> (*)	Teatro Fiamma - Cuneo, 1997
<b>Neli EMILOVA MUCINA</b>	2000
<b>Marco FORNACIARI</b> (*)	Ridotto del Teatro Goldoni - Livorno, 1999
<b>Anar IBRAHIMOV</b> (*)	Tempio Atashgan - Baku, 2002
<b>Emil KAMILAROV</b> (*)	Castello e Teatro di Uppsala, 1996
<b>Bruno PIGNATA</b>	1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997
<b>Massimo QUARTA</b>	1998
<b>Roberto SECHI</b>	1998, 1999
<b>Alexander Adrian TOMESCU</b>	1995
<b>Mario TRABUCCO</b> (*)	Ad oggi violinista curatore
	1992, 1995, 1996, 1997, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003
	Istituto Italiano di Cultura - Bruxelles, 1997
	Big Sight Salone Internazionale delle Fiere - Tokyo, 2001
<b>Sylvia TRABUCCO</b>	Chiesa S.M.Assunta - Prà Palmaro Genova, 2002
	Palazzo Tursi - Genova, 2002
<b>Walter ZAGATO</b>	Palazzo Spinola - Genova, 2001

## Mostre nelle quali sono stati esposti il “Cannone” e/o il “Sivori”

*Expositions du “Cannone” et/ou du “Sivori”*

*Exhibitions of the “Cannone” and/or of the “Sivori”*

*Ausstellungen der “Cannone” und/oder der “Sivori”*

<b>1937</b>	<b>“Manifestazioni del Bicentenario Stradivariano”</b> Palazzo Cittanova - Cremona (“Cannone”)
<b>1994</b>	<b>“The Violinmasterpiece of Guarneri del Gesù”</b> Metropolitan Museum of Art - New York (“Cannone”)
<b>1995</b>	<b>“Joseph Guarnerius del Gesù”</b> Palazzo Comunale - Cremona (“Cannone”)
<b>2001</b>	<b>“Originali Modelli e Copie”</b> Museo Civico Ala Ponzone - Cremona (“Cannone” e “Sivori”)

(\*) I violinisti che hanno suonato il Sivori anche (o solo) fuori Genova.

*Les violonistes qui ont joué le Sivori aussi (ou seulement) hors de Gênes.*

*the violinists who played the Sivori also (or only) outside Genoa.*

*Die Geiger, die die Sivori auch (oder nur) außer Genua gespielt haben.*